

Ihre Sicherheit – unsere Verantwortung

Information für unsere Anwohner
nach der Störfallverordnung

In Zusammenarbeit mit:

 Galata Chemicals

 pfenning
logistics

BASF Lampertheim GmbH

 **BASF**
The Chemical Company

Inhalt

Vorwort	3
Wir über uns	4
Der Standort Lampertheim	6
Störfallverordnung	8
Schadensereignisse	9
Gefährlichkeitsmerkmale	10
Verhaltensregeln	12
Acil durumlar için geçerli Davranış Kuralları	13
Norme di comportamento da seguire in caso di emergenza	14
Zasady postępowania w nagłym wypadku	15
What to do in the event of an emergency	16
Pravila ponašanja u hitnom slučaju	17
Pravila ponašanja u slučaju nužde	18
Κανόνες συμπεριφοράς σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης	19

Herausgeber:

BASF Lampertheim GmbH
Chemiestraße
68623 Lampertheim
Tel. 06206 15-0

Galata Chemicals GmbH
Chemiestraße 22
68623 Lampertheim
Tel. 06206 95-70

pfenning Logistik GmbH
Chemiestraße
68623 Lampertheim
Tel. 06206 9445-65

Stand 2010

Vorwort

Liebe Nachbarinnen und Nachbarn,

als in Lampertheim angesiedelte Unternehmen möchten wir Sie über unsere Arbeit informieren. Unsere Mitarbeiter arbeiten mit chemischen Substanzen und haben dabei den Anspruch, stets verantwortungsvoll mit den bestehenden Risiken umzugehen. In dieser Broschüre möchten wir Sie über diese Risiken aufklären und Sie gleichzeitig mit unseren Vorsorgemaßnahmen vertraut machen. Denn es ist uns wichtig, dass Sie bei einem Schadensereignis angemessen reagieren können.

Unter Schadensereignissen versteht man Ereignisse, bei denen Stoffe freigesetzt werden, die Mensch und Umwelt gefährden können. In der Störfallverordnung, der gesetzlichen Regelung zur Verhinderung und Begrenzung solcher Ereignisse, sind diese Stoffe aufgeführt. In dieser Broschüre werden sie auf Seite 10 aufgelistet.

Bitte beachten Sie die Verhaltensregeln auf Seite 12. Sie können aus der Broschüre herausgetrennt und beispielsweise am Telefon aufbewahrt werden, damit Sie sie schnell zur Hand haben.

**BASF Lampertheim GmbH
Galata Chemicals GmbH
pfenning Logistik GmbH**

**Die Verhaltensregeln
im Notfall** finden Sie
auf den Seiten 13–19
auch auf

- Türkisch
- Italienisch
- Polnisch
- Englisch
- Kroatisch
- Serbisch
- Griechisch

Wir über uns



Die BASF Lampertheim GmbH ist ein Tochterunternehmen der BASF. Am Standort Lampertheim entwickelt und produziert BASF chemische Erzeugnisse, die auf den Märkten weltweit erfolgreich vertrieben werden.

Es sind Produkte, die Leistungsfähigkeit oder Pflegeeigenschaften verbessern. Sie sind in Kunststoffen, Lacken, Fasern, Geweben und anderen Werkstoffen enthalten.



Welche Firmen sind außerdem am Standort Lampertheim angesiedelt?

- **Galata Chemicals GmbH** ist ein Hersteller von Spezialchemikalien zur Kunststoffverarbeitung. Galata Chemicals entwickelt und produziert in Lampertheim Additive für die Kunststoffindustrie. Stabilisatoren, die für die PVC-Verarbeitung benötigt werden, bilden das Kerngeschäft.





- **pfenning Logistik GmbH** ist ein Logistikunternehmen mit Sitz in Viernheim, das sich auf die Bereiche Lagerung und Distribution von Produkten verschiedener Branchen in der Metropolregion Rhein-Neckar spezialisiert hat. Am Standort Lampertheim betreibt die pfenning Logistik GmbH seit 1996 als Dienstleister das Warenlager der BASF Lampertheim GmbH.



Ihr Ansprechpartner rund um die Uhr

Die Mitarbeiter der Umweltzentrale der BASF, Telefon **0621 60-4040**, stehen Ihnen für Auskünfte rund um die Uhr zur Verfügung.



Der BASF-Standort Lampertheim

Moderne Umwelt- und Sicherheitseinrichtungen



Der Standort Lampertheim verfügt wie alle Produktionsstandorte der BASF über moderne Umwelt- und Sicherheitseinrichtungen. Umweltschutz, Gesundheitsschutz und Sicherheit sind in den globalen Zielen der BASF fest verankert und verbindlicher Bestandteil der Managementsysteme.

Die moderne und leistungsfähige Kläranlage wird stetig den Erfordernissen angepasst.

Die Werkfeuerwehr, die speziell für den Umgang mit Gefahrensituationen in chemischen Betrieben ausgebildet ist, verfolgt das gemeinsame Ziel der vorbeugenden Gefahrenabwehr und Schadensbekämpfung. Die Ausrüstung der Werkfeuerwehr ist speziell auf die Belange des Standorts ausgerichtet. Mehrere Sonderlöschfahrzeuge, ausreichende Mengen an speziellen Löschmitteln und eine gesicherte Löschwasserversorgung sind Teil des Gefahrenabwehrkonzeptes, das in regelmäßigen Übungen zusammen mit den Betrieben in Lampertheim trainiert und aktualisiert wird.

Der Umweltschutzdienst führt gemeinsam mit den Kollegen der Umweltzentrale der BASF Ludwigshafen Probenahmen und Analysen im Rahmen der Gefahrenabwehr und der Eigenkontrolle durch.

Zur Einhaltung der Richtwerte und zum Schutz von Mitarbeitern und Nachbarn werden regelmäßig Stoffkonzentrationen in der Luft gemessen.

Sichere Lagerung

Am BASF-Standort Lampertheim werden, wie die Tabelle (siehe Seite 10) zeigt, verschiedene Stoffe eingesetzt, die der Störfallverordnung unterliegen. Die Hauptgruppe bilden Lösemittel. Diese Lösemittel lagern in speziell eingerichteten Betriebstankklägern.

Auch andere der Störfallverordnung unterliegende Stoffe werden sicher gelagert, wie beispielsweise Gase in hierfür besonders ausgerüsteten Druckbehältern.



Die Läger haben hohe Sicherheitsstandards, wie beispielsweise automatische Sprinkleranlagen, Brandmelder und Gaswarneinrichtungen.

Die Lagergebäude haben Auffangwannen, so dass der Boden vor auslaufenden Flüssigkeiten geschützt ist.



Sichere Lagerung
der Fertigprodukte

Störfallverordnung

Die Störfallverordnung ist eine Verordnung des Bundesimmissionsschutzgesetzes.



Danach sind Industrie und staatliche Einrichtungen verpflichtet, Sicherheitsmaßnahmen für einen Störfall zu planen sowie präventive Maßnahmen zur Begrenzung von Chemieereignissen der Öffentlichkeit bekanntzugeben.

Alle Produktionsanlagen, Läger und Einrichtungen in Lampertheim sind gemäß Bundesimmissionsschutzgesetz oder anderen Gesetzen bewilligt und werden regelmäßig gemäß den neuesten Vorgaben überprüft.

Die Alarm- und Gefahrenabwehrpläne am Standort Lampertheim sind gemäß der Störfallverordnung mit den zuständigen Behörden abgestimmt, also dem Staatlichen Umweltamt, der Kreisverwaltung Bergstraße, den Behörden des Regierungspräsidiums Darmstadt sowie der städtischen Feuerwehr und Polizei.

Schadensereignisse

Trotz aller Sicherheitsvorkehrungen kann es zu Schadensereignissen kommen. Dann werden BASF und die zuständigen Behörden aktiv. Die Werkfeuerwehr der BASF Lampertheim nimmt unmittelbar die Schadensbekämpfung auf und koordiniert die Rettungskräfte. Bei Bedarf werden Messfahrzeuge der Umweltüberwachung in Ludwigshafen alarmiert. So stellen geschulte Experten sicher, dass mögliche Auswirkungen des Ereignisses schnell und fachlich beurteilt werden.

Für den Fall eines Ereignisses ist eine Meldekette festgelegt. Alarmpläne, Gefahrenabwehrpläne und ein Großschadensalarmplan regeln, was zu tun ist. Diese Pläne finden ihre Grundlage in Landesbrand- und Katastrophenschutzgesetzen und der Störfallverordnung.



Was können Sie tun?

Bei einem Schadensfall sollten Anwohner in der Nachbarschaft grundsätzlich die Sicherheitsratschläge (Verhaltensregeln Seite 12) befolgen, zum Beispiel wenn Polizei oder Feuerwehr anordnen, Gebäude aufzusuchen und Fenster und Türen zu schließen.



Für Ihre Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Als Nachbar unterrichtet Sie die BASF Lampertheim GmbH gerne.

Unter der Telefonnummer der **Umweltzentrale** erreichen Sie rund um die Uhr einen kompetenten Ansprechpartner.

Telefon
0621 60-4040

Gefährlichkeitsmerkmale

Stoffe können die folgenden gefährlichen Eigenschaften haben und werden mit den aufgeführten Gefahrenpiktogrammen und Signalwörtern gekennzeichnet.

Gefahrenpiktogramm und Signalwort	Stoffbeispiele	Verhaltensregeln
 Gefahr oder Achtung	Aceton Dibutylamin Dimethylamin Destillationsrückstände Di-n-butylether Essigsäureanhydrid Ethylenoxid Ethylacetat Isopropanol	Nicht rauchen Zündfunken vermeiden Geschlossene Räume aufsuchen
 Gefahr oder Achtung	Ammoniumnitrat Natriumperchlorat Monohydrat Wasserstoffperoxid	
 bzw.  Gefahr oder Achtung	Ammoniak Dimethylformamid Ethylenoxid p-Kresol Methanol Natriumnitrit-Lösung o-Nitroanilin Phenol Phosphortrichlorid Thioglycolsäure Diverse Zinnverbindungen	Kontakt vermeiden Geschlossene Räume aufsuchen
 Achtung	Alkylierte Phenole Thermalöl Triazin- und Piperidinderivate Diverse Zinnverbindungen	



Zur Einstufung der krebserzeugenden, erbgutverändernden und fortpflanzungsgefährdenden Stoffe wird eine Einteilung in die Kategorien 1, 2 und 3 verwendet:

- K 1** Stoffe, die beim Menschen bekanntermaßen krebserzeugend wirken.
- K 2** Stoffe, die sich im Tierversuch als eindeutig krebserzeugend erwiesen haben.
- K 3** Stoffe mit Verdacht auf krebserzeugende Wirkung

- M 1** Stoffe, die beim Menschen bekanntermaßen erbgutverändernd wirken.
- M 2** Stoffe, die auf Grund von Tierversuchen als erbgutverändernd angesehen werden sollten.
- M 3** Stoffe mit Verdacht auf erbgutverändernde Wirkung.

- R 1** Stoffe, die beim Menschen die Fortpflanzungsfähigkeit bekanntermaßen beeinträchtigen oder die bekanntermaßen fruchtschädigend wirken.
- R 2** Stoffe, die auf Grund von Tierversuchen als fortpflanzungsgefährdend oder als fruchtschädigend angesehen werden sollten.
- R 3** Stoffe, die wegen möglicher Beeinträchtigung der Fortpflanzungsfähigkeit des Menschen oder wegen möglicher fruchtschädigender Wirkung beim Menschen zur Besorgnis Anlass geben.

Stoffe, die mit einem der aufgeführten Gefahrenpiktogramme gekennzeichnet sind, können weitere Eigenschaften haben, wie z. B.

- **ätzend**
- **hautsensibilisierend**
- **gesundheitsschädlich**
- **reizend**
- **reagiert heftig mit Wasser**
- **entwickelt mit Wasser giftige Gase**

K/M/R

K = krebserzeugend
M = erbgutverändernd
R = fortpflanzungsgefährdend

Bis Juni 2015 gelten sowohl die Kennzeichnungsvorschriften nach dem bisherigen Stoffrecht als auch nach der neuen GHS-Verordnung. Im Rahmen dieser Broschüre wurden bereits die neuen Gefahrenpiktogramme verwendet.

Verhaltensregeln im Notfall

Zum Abtrennen:

Bitte bewahren Sie diese Verhaltensregeln stets griffbereit auf.

Wie werden Sie alarmiert?



Telefonisch, wenn Sie nicht weiter als einen Kilometer vom Werk entfernt wohnen und Ihre Telefonnummer bei der BASF Lampertheim GmbH bekannt und zur Speicherung freigegeben ist.



Durch Lautsprecherdurchsagen von Polizei und Feuerwehr.



Durch Hörfunk und Fernsehen.

Was müssen Sie zuerst tun?



Begeben Sie sich in geschlossene Räume.



Schließen Sie Fenster und Türen.
Schalten Sie Klimaanlage und Lüftungen aus.
Verständigen Sie Ihre Nachbarn.



Schalten Sie Ihr Radiogerät ein.

- HR 1 (Frequenz 94,4 MHz)
- HR 3 (Frequenz 89,3 MHz)
- HR 4 (Frequenz 101,6 MHz)
- FFH (Frequenz 105,0 MHz)
- Radio Regenbogen (Frequenz 102,8 MHz)



Eine Möglichkeit, sich zu informieren, ist das Bürgertelefon der BASF, das Sie unter der kostenfreien Rufnummer **0800 5050500** erreichen.

Auch auf der Internetseite www.ludwigshafen.basf.de finden Sie Informationen.



Acil durumlar için geçerli Davranış Kuralları

Nasıl alarm verilir?



Telefonla, şayet siz tesise bir kilometre mesafeden daha uzakta oturmuyorsanız ve telefon numaranızı BASF Lampertheim GmbH'ye bildirmiş ve bu telefon numarasının kayda geçirilmesine izin vermişseniz.



Ayrıca polis ve itfaiyenin yapacağı hoparlör anonsları ile



Radyo ve televizyon aracılığı ile

Öncelikle ne yapmanız gerekir?



Kapalı bir alana gidiniz.



Kapı ve pencereleri kapatınız.
Klima ve havalandırma cihazlarını kapatınız.
Komşularınıza haber veriniz.



Radyonuzu açınız.

- HR 1 (Frekans 94,4 MHz)
- HR 3 (Frekans 89,3 MHz)
- HR 4 (Frekans 101,6 MHz)
- FFH (Frekans 105,0 MHz)
- Radio Regenbogen (Frekans 102,8 MHz)



Diğer bir bilgi alarm imkânı ise BASF'ın ücretsiz olarak arayabileceğiniz **0800 5050500** numaralı tüm yurttaşlara açık telefonudur,

Gerektiğinde kopartmak için:

Lütfen bu davranış kurallarını her zaman ulaşabileceğiniz bir yerde bulundurunuz.

Ayrıca www.ludwigshafen.basf.de adresinde de gerekli bilgileri bulabilirsiniz.

Norme di comportamento da seguire in caso di emergenza

Da staccare:

Tenere queste norme di comportamento sempre a portata di mano.

Come vi viene segnalato l'allarme?



Telefonicamente, se abitate ad una distanza non superiore a un chilometro dallo stabilimento, se il Vostro numero di telefono è noto alla BASF Lampertheim GmbH e se ne è stata autorizzata l'archiviazione,



in aggiunta a ciò, mediante annunci tramite altoparlante da parte della polizia e dei vigili del fuoco,



tramite radio e televisione.

Cosa dovete fare per prima cosa?



Recatevi in ambienti chiusi.



Chiudete finestre e porte. Spegnete condizionatori e sistemi di ventilazione. Informate i vostri vicini.



Accendete la radio.

- HR 1 (frequenza 94,4 MHz)
- HR 3 (frequenza 89,3 MHz)
- HR 4 (frequenza 101,6 MHz)
- FFH (frequenza 105,0 MHz)
- Radio Regenbogen (frequenza 102,8 MHz)



Avete inoltre la possibilità di ricevere informazioni tramite il telefono del cittadino della BASF raggiungibile gratuitamente al numero **0800 5050500**.

Per informazioni è possibile anche visitare il sito Internet www.ludwigshafen.basf.de.



Zasady postępowania w nagłym wypadku

W jaki sposób zostaną Państwo zaalarmowani?



telefonicznie, jeśli mieszkają Państwo nie dalej niż kilometr od zakładu, a Państwa numer znany jest w BASF Lampertheim GmbH i został udostępniony do zapisu



w większej odległości przez komunikaty z głośników policji i straży pożarnej



poprzez radio i telewizję

Co muszą Państwo zrobić najpierw?



Udać się do pomieszczeń zamkniętych.



Zamknąć okna i drzwi. Wyłączyć urządzenia klimatyzacyjne i wentylacje. Powiadomić swoich sąsiadów.



Włączyć radio.

- HR 1 (częstotliwość 94,4 MHz)
- HR 3 (częstotliwość 89,3 MHz)
- HR 4 (częstotliwość 101,6 MHz)
- FFH (częstotliwość 105,0 MHz)
- Radio Regenbogen (częstotliwość 102,8 MHz)



Informacje można uzyskać również pod bezpłatnym numerem telefonu obywatelskiego **0800 5050500** .

Do odcięcia:

Proszę stale przechowywać te wskazówki pod ręką.

Informacje znajdują Państwo również na stronie internetowej www.ludwigshafen.basf.de .



What to do in the event of an emergency

Please cut along the dotted line:

Please always keep this information at hand.

How will you be warned?



You will be alarmed by telephone if you live within one kilometer of the plant and your telephone number has been submitted to BASF Lampertheim GmbH and has been released for saving.



You will be further alarmed by loudspeaker announcements by police and fire department,



as well as radio and television.

What do you have to do first?



Go into a closed room.



Close windows and doors. Turn off air conditioning systems and ventilation. Inform your neighbors.



Turn on your radio.

- HR 1 (frequency 94.4 MHz)
- HR 3 (frequency 89.3 MHz)
- HR 4 (frequency 101.6 MHz)
- FFH (frequency 105.0 MHz)
- Radio Regenbogen (frequency 102.8 MHz)



You can obtain further information from BASF's public telephone service by calling the toll-free number **0800 5050500** .

You can also find information online at www.ludwigshafen.basf.de .



Pravila ponašanja u hitnom slučaju

Na koji način ćete biti alarmirani?



telefonski, ako živite na udaljenosti većoj od jednog kilometra od fabrike, na broj telefona koji je poznat fabrici BASF Lampertheim GmbH i za koji ste dali saglasnost da se arhivira,



osim toga, putem obaveštenja koje policija i vatrogasci daju preko zvučnika,



preko radija i televizije.

Šta morate da uradite?



Uđite u zatvorenu prostoriju.



Zatvorite prozore i vrata.
Isključite klima uređaje i ventilaciju.
Obavestite svoje komšije.



Uključite radio prijemnike.

- HR 1 (frekvencija 94,4 MHz)
- HR 3 (frekvencija 89,3 MHz)
- HR 4 (frekvencija 101,6 MHz)
- FFH (frekvencija 105,0 MHz)
- Radio Regenbogen (frekvencija 102,8 MHz)



Jedan od načina da se informišete je putem broja telefona fabrike BASF za građanstvo **0800 5050500** koji možete pozvati besplatno.

Ovde iseći:

Molimo da ova pravila ponašanja čuvate pri ruci.

Informacije ćete naći i na Internet stranici www.ludwigshafen.basf.de.



Pravila ponašanja u slučaju nužde

Istrgnite:

Molimo da ova pravila ponašanja držite uvijek pri ruci.

Kako ćete biti upozoreni?



Telefonski, ako ne živite na udaljenosti od posla većoj od jednog kilometra te ako je Vaš telefonski broj poznat i memoriran u bazi tvrtke BASF Lampertheim GmbH,



osim toga, putem razglasa policije i vatrogasaca,



putem radija i televizije.

Što morate najprije napraviti?



Zatvorite se u zatvoreni prostor.



Zatvorite prozore i vrata.
Isključite klimatizaciju i ventilaciju.
Obavijestite susjede.



Uključite radio.

- HR 1 (frekvencija 94,4 MHz)
- HR 3 (frekvencija 89,3 MHz)
- HR 4 (frekvencija 101,6 MHz)
- FFH (frekvencija 105,0 MHz)
- Radio Regenbogen (frekvencija 102,8 MHz)



Jedna od mogućnosti informiranja je putem telefonske službe tvrtke BASF, koju možete nazvati na besplatni telefon **0800 5050500**.

Informacije možete pronaći također i na internetskoj stranici www.ludwigshafen.basf.de.



Κανόνες συμπεριφοράς σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

Πως θα ειδοποιηθείτε;



Τηλεφωνικώς, αν δεν κατοικείτε σε απόσταση μεγαλύτερη του ενός χιλιομέτρου από το εργοστάσιο και ο αριθμός τηλεφώνου σας έχει γνωστοποιηθεί στη BASF Lampert-heim GmbH και έχει εγκριθεί προς αποθήκευση,



επιπλέον με ανακοινώσεις μέσω μεγαφώνου της αστυνομίας και της πυροσβεστικής υπηρεσίας,



μέσω του ραδιοφώνου και της τηλεόρασης.

Τι πρέπει να κάνετε πρώτα;



Μεταβείτε σε κλειστούς χώρους.



Κλείστε τα παράθυρα και τις πόρτες. Απενεργοποιήστε τα κλιματιστικά και τους εξαεριστήρες. Ειδοποιήστε τους γείτονές σας.



Ενεργοποιήστε το ραδιόφωνό σας.

- HR 1 (συχνότητα 94,4 MHz)
- HR 3 (συχνότητα 89,3 MHz)
- HR 4 (συχνότητα 101,6 MHz)
- FFH (συχνότητα 105,0 MHz)
- Radio Regenbogen (συχνότητα 102,8 MHz)



Μια δυνατότητα για να ενημερωθείτε είναι η τηλεφωνική υπηρεσία της BASF, την οποία μπορείτε να χρησιμοποιήσετε καλώντας δωρεάν τον αριθμό τηλεφώνου 0800 5050500 .

Κόψτε τους:

Φυλάσσετε αυτούς τους κανόνες συμπεριφοράς πάντα έτοιμους για χρήση.

Πληροφορίες θα βρείτε επίσης στην ιστοσελίδα www.ludwigshafen.basf.de .





Notrufnummern

Polizei	110
Feuerwehr	112
Umweltzentrale der BASF	0621 60-4040